



ADRIANOS  
*Coffee*

# The Else



## ISTRUZIONI PER L'USO E LA CURA

PRIMA DI UTILIZZARE LA VOSTRA MACCHINA PER IL CAFFÈ ESPRESSO  
VI PREGHIAMO DI LEGGERE ATTENTAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

[www.adrianos.ch](http://www.adrianos.ch)

# Ciao!

*Le presenti istruzioni contengono tutte le informazioni necessarie per l'uso e la cura della vostra nuova macchina per il caffè espresso. Il perfetto funzionamento e la durata della macchina dipendono anche da una corretta cura e da un uso attento.*

*Prima di uscire dalla fabbrica questo apparecchio è stato sottoposto a severi collaudi per garantirne la massima affidabilità. E' tuttavia necessario verificare che la macchina non abbia subito durante il trasporto danni che ne possano compromettere il corretto funzionamento.*

*Le presenti istruzioni per l'uso sono da considerarsi parte integrante della macchina e la devono accompagnare fino allo smaltimento finale.*

*Alcuni dettagli raffigurati nelle istruzioni possono differire dall'effettivo aspetto della macchina, mentre altri dettagli possono essere stati tralasciati per una maggiore chiarezza della raffigurazione.*

*Le istruzioni per l'uso trattano tutti gli argomenti espressamente richiesti dalla «Direttiva macchine 98/37/CE» e i dati tecnici indicati corrispondono ai dati di costruzione al momento della stampa.*

*Le istruzioni per l'uso devono essere conservate con cura in un luogo accessibile a tutte le persone che utilizzano la macchina per il caffè espresso o ne effettuano la cura/manutenzione.*

# SOMMARIO

<b>1</b>	<b>INDICAZIONI GENERALI</b>	
1.1	<i>Descrizione dei principali componenti della macchina</i>	4-5
1.2	<i>Targhetta del modello (contrassegno CE)</i>	4
1.3	<i>Utilizzo corretto</i>	6
1.4	<i>Condizioni di utilizzo ammesse</i>	6
1.5	<i>Dati tecnici</i>	6
<b>2</b>	<b>SICUREZZA</b>	
2.1	<i>Norme di sicurezza</i>	6-8
<b>3</b>	<b>APERTURA DELL'IMBALLO E INSTALLAZIONE</b>	
3.1	<i>Contenuto della confezione</i>	9
3.2	<i>Installazione</i>	10
<b>4</b>	<b>FUNZIONAMENTO</b>	
4.1	<i>Uso della macchina per il caffè espresso</i>	10-11
<b>5</b>	<b>CURA E MANUTENZIONE</b>	
5.1	<i>Pulizia</i>	12
5.2	<i>Eliminazione delle anomalie</i>	12

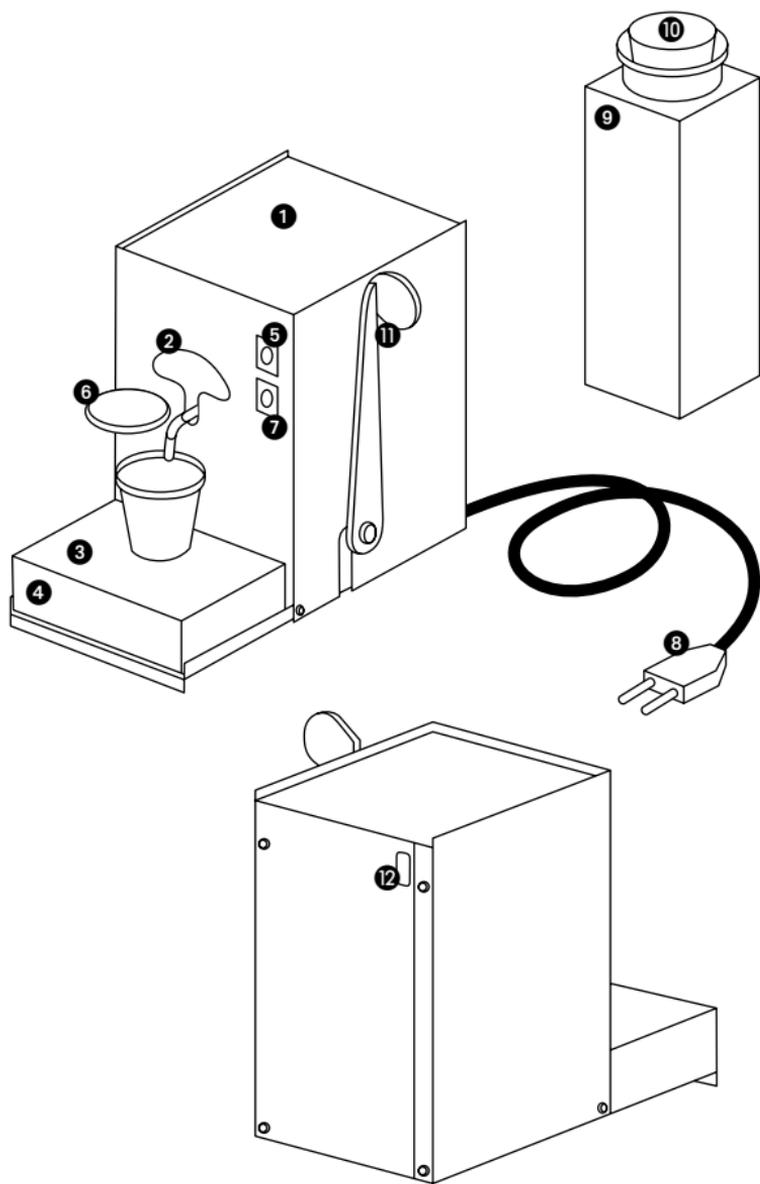
# Indicazioni generali

## **1.1 DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI COMPONENTI DELLA MACCHINA**

- ❶ *Piano scaldatozze*
- ❷ *Vano portacialda*
- ❸ *Griglia di gocciolamento in acciaio*
- ❹ *Vaschetta di gocciolamento in plastica*
- ❺ *Spia di funzionamento*
- ❻ *Cialda monouso*
- ❼ *Interruttore principale*
- ❽ *Cavo di alimentazione*
- ❾ *Serbatoio per l'acqua in vetro*
- ❿ *Coperchio del serbatoio dell'acqua*
- ⓫ *Leva di comando*
- ⓬ *Foro di uscita del tubetto di afflusso*

## **1.2 TARGHETTA DEL MODELLO (CONTRASSEGNO CE)**

*In tutte le comunicazioni al produttore o al rivenditore è necessario indicare il numero di serie indicato sulla targhetta.*



## **1.3 UTILIZZO CORRETTO**

*Questo modello di apparecchio è stato sviluppato e costruito esclusivamente per la preparazione di bevande calde con l'utilizzo di cialde monouso comunemente in commercio. Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non corretto.*

## **1.4 CONDIZIONI DI UTILIZZO AMMESSE**

*Per un funzionamento senza problemi la macchina deve essere posizionata in un luogo protetto dalle intemperie (pioggia, grandine, neve, nebbia, particelle di polvere nell'aria ecc.), a una temperatura compresa tra 5 °C e 45 °C e con un tasso di umidità relativa non superiore al 70%. L'ambiente di impiego deve essere pulito, sufficientemente illuminato e privo di atmosfera a rischio esplosioni o deflagrazioni.*

## **1.5 DATI TECNICI**

*Peso: 5,5 kg*

*Misure: L 140 × P 310 × A 270 mm*

*Capienza serbatoio: 0,7 l*

*Tensione: 220 V-50 Hz*

*Potenza: 560 W*

## **2.1 NORME DI SICUREZZA**

*La ditta produttrice SIRP S.r.l. e l'importatore Adriano's B & C AG non rispondono in nessun caso di danni o infortuni derivanti dall'utilizzo della macchina da parte di persone insufficientemente istruite, da un utilizzo non corretto e dal mancato rispetto (anche solo parziale) delle norme di sicurezza e procedure descritte nelle presenti istruzioni per l'uso. Le norme di sicurezza e le avvertenze sono indicate nelle presenti istruzioni per l'uso. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni può comportare danni alla macchina.*

- › *Il vano portacialda non è concepito per l'utilizzo di prodotti sciolti, bensì esclusivamente per l'impiego di cialde porzionate comunemente in commercio.*
- › *Controllare periodicamente il cavo di alimentazione e, se presenta segni di usura, farlo sostituire immediatamente dal centro di assistenza più vicino.*
- › *In caso di utilizzo di una prolunga accertarsi che sia in perfetto stato, che riporti il contrassegno CE e che la sezione del cavo sia adeguata alla potenza assorbita dalla macchina.*
- › *Non spostare mai la macchina tirando il cavo di alimentazione.*
- › *Non toccare mai il cavo di alimentazione, l'interruttore e i tasti con le mani bagnate.*
- › *Danni alla struttura della macchina, modifiche, cambiamenti e riparazioni effettuate in modo non corretto possono ridurre il livello di protezione dell'apparecchio facendo perdere validità alla relativa certificazione.*
- › *Eventuali interventi di modifica sulla macchina devono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico autorizzato dalla ditta produttrice.*
- › *Nel serbatoio dell'acqua deve essere introdotta solo acqua potabile (per quanto possibile a basso contenuto di calcare).*
- › *Non infilare le dita nel vano portacialda.*
- › *Il piano scaldatagge può raggiungere una temperatura di 65 °C ed è adibito al preriscaldamento delle tazze.*
- › *Prima di mettere in funzione la macchina o eseguirne la normale cura/manutenzione è necessario avere letto e compreso le presenti istruzioni per l'uso e la cura.*
- › *L'infuso preparato con la macchina è una bevanda calda il cui utilizzo non corretto può comportare dei pericoli.*
- › *La macchina non deve essere utilizzata da bambini piccoli.*

# Apertura dell'imballo & installazione

- › L'utilizzo scorretto della macchina durante il funzionamento, la pulizia o la manutenzione può causare danni.
- › Per un perfetto funzionamento la macchina deve essere posizionata su una superficie orizzontale e sufficientemente stabile, in modo tale che non possa ribaltarsi o cadere accidentalmente.
- › La macchina produce calore e deve essere quindi posizionata in modo tale che vi sia attorno spazio libero sufficiente a smaltire il calore prodotto anche durante un utilizzo prolungato.
- › La macchina è progettata per funzionare con corrente a 220 V, 50 Hz.
- › Non collegare mai la spina di alimentazione della macchina a una presa con valori di tensione differenti.
- › La presa utilizzata deve essere dotata di messa a terra.
- › La macchina contiene componenti che funzionano sotto tensione.  
**NON APRIRE QUINDI MAI L'INVOLUCRO DELLA MACCHINA O EFFETTUARE RIPARAZIONI con la macchina collegata alla corrente.**

## **Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente dal servizio di assistenza specializzato.**

- › Se il cliente installa un accessorio non fornito dalla Adriano's B & C AG è necessario verificare che dopo il montaggio siano ancora rispettati i requisiti di sicurezza previsti dalla Direttiva macchine 98/37/CE. La Adriano's B & C AG non risponde in nessun caso di eventuali danni causati dall'utilizzo del componente in questione.
- › La macchina non deve essere utilizzata in ambiente corrosivo o esplosivo.
- › In caso di smarrimento o danneggiamento delle presenti istruzioni per l'uso ne deve essere richiesta una copia sostitutiva.

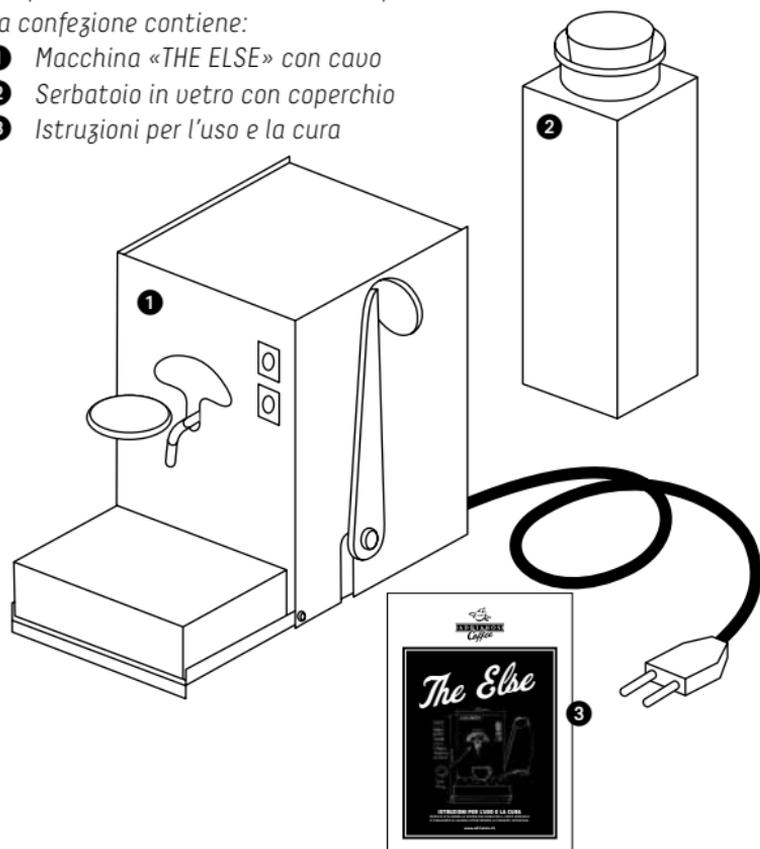
Utilizzare solo pezzi di ricambio originali della Adriano's B & C AG.  
Adriano's B & C AG non si assume alcuna responsabilità per l'utilizzo di  
pezzi di ricambio non originali.

### 3.1 CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

L'apparecchio è imballato in una scatola di cartone particolarmente robusto per evitare danni durante il trasporto.

La confezione contiene:

- 1 Macchina «THE ELSE» con cavo
- 2 Serbatoio in vetro con coperchio
- 3 Istruzioni per l'uso e la cura



# Funzionamento

## 3.2 INSTALLAZIONE

- A) *Posizionare la macchina su un mobiletto dedicato o su una superficie orizzontale.*
- B) *Accertarsi che la linea elettrica di alimentazione corrisponda ai valori di tensione e frequenza indicati sulla targhetta con il contrassegno CE.*
- C) *Collegare la macchina alla presa.*

### **Attenzione!**

*Non inserire la spina nella presa con le mani bagnate! In caso di utilizzo di una prolunga accertarsi che sia in perfetto stato, che riporti il contrassegno CE e che la sezione del cavo sia adeguata alla potenza assorbita dalla macchina.*

- D) *Inserire il tubetto di afflusso nell'apposito foro sul coperchio del serbatoio.*
- E) *Riempire il serbatoio esclusivamente con acqua potabile (per quanto possibile a basso contenuto di calcare) e al massimo fino al livello massimo indicato dal restringimento del recipiente. Chiudere il serbatoio con l'apposito coperchio e fare attenzione che il tubetto arrivi fino al fondo del recipiente.*

## 4.1 USO DELLA MACCHINA PER IL CAFFÈ ESPRESSO

- A) *Accertarsi che la leva sia in posizione A (vedi fig. D).*
- B) *Accendere la macchina mediante l'interruttore ❶ sul lato frontale. L'accensione della spia ❷ indica che alla macchina arriva corrente.*
- C) *Inserire una cialda monoporzione nell'apposito vano.*

### **Attenzione!**

*Dopo aver inserito la cialda nel vano togliere subito le dita.*

- D) Posizionare il recipiente per bere (bicchiere o tazza) sulla griglia di gocciolamento e portare la leva di comando dalla posizione A nella posizione B (vedi fig. D).
- E) per terminare l'erogazione della bevanda riportare la leva di comando dalla posizione B nella posizione A.

**Attenzione!**

nell'estrarre il recipiente per bere fare attenzione che non si rovesci.  
La bevanda è molto calda.

- F) Togliere la cialda usata e gettarla nei rifiuti.

Le tazze di grandi dimensioni possono spezzare il beccuccio di uscita. Fare attenzione che il beccuccio non tocchi il bordo della tazza, né durante il movimento di ritorno della leva di comando, né quando si estrae la tazza.

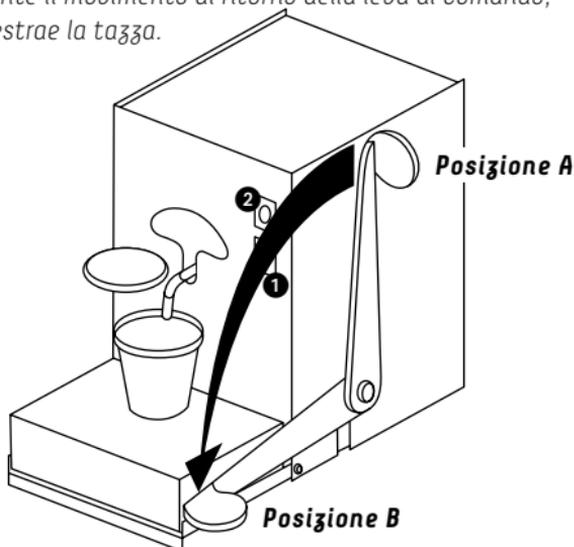


Fig. D

# Cura & manutenzione

## **5.1 PULIZIA E CONTROLLI**

*Prima di effettuare la pulizia spegnere la macchina e staccare la spina. Per la pulizia non immergere assolutamente la macchina in acqua, nemmeno parzialmente. Pulire le parti esterne con una pezza morbida e leggermente umida. Non utilizzare in nessun caso detersivi abrasivi. Pulire il vano portacialda rimuovendo eventuali incrostazioni e residui.*

### **Filtro**

*Se la macchina viene utilizzata solo saltuariamente è opportuno pulire il filtro dopo aver preparato l'ultimo caffè. A tale scopo azionare la macchina senza inserire nessuna cialda.*

### **Decalcificazione**

*Le incrostazioni di calcare possono danneggiare The Else e compromettere la qualità del caffè espresso. Le incrostazioni di calcare si formano tutte le volte che viene riscaldata l'acqua del rubinetto. L'acqua "dura" ha un elevato contenuto di calcare, quella „morbida" ne ha invece un contenuto inferiore. La decalcificazione di The Else deve essere effettuata con regolarità e al più tardi ogni volta che, facendo scorrere acqua senza cialda, fuoriesce solo poca acqua.*

*Versare il contenuto dello speciale decalcificante fornito in dotazione nel serbatoio dell'acqua e riempire il serbatoio con mezzo litro di acqua del rubinetto. Quindi azionare la pompa senza cialda di caffè. Raccogliere l'acqua mista al decalcificante in un recipiente adatto, gettarla nel lavandino e aprire il rubinetto per far scorrere acqua. Al termine lavare The Else facendo scorrere, senza la cialda inserita, l'acqua di due serbatoi senza decalcificante. A questo punto la macchina è pronta per fare un ottimo caffè espresso.*

Sul nostro Webshop [adrianos.ch](http://adrianos.ch) è possibile ordinare ulteriori confezioni di decalcificante.

### **Attenzione!**

L'acqua che fuoriesce dalla macchina durante la pulizia del filtro è molto calda, il che genera rischio di ustioni.

Di tanto in tanto controllare il livello di riempimento ed eventualmente aggiungere acqua secondo le indicazioni riportate nel capitolo «Installazione».

### **Pulizia della vaschetta raccogliocce**

- A) Estrarre la vaschetta.
- B) Lavare con acqua la vaschetta e la griglia raccogliocce.
- C) Reinscrivere la vaschetta.

## **5.2 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI**

Se, dopo aver acceso la macchina con l'interruttore principale, la spia di funzionamento non si accende, verificare se:

- > la presa trasmette corrente;
- > la spina è inserita correttamente nella presa;
- > l'interruttore principale è posizionato su «1».

### **Avvertenza!**

Se dopo questi controlli la macchina continua a non funzionare, rivolgersi al centro di assistenza clienti più vicino.

# Garanzia

## **GARANZIA**

*La ditta Adriano's B & C AG concede sui propri prodotti una garanzia di due anni a partire dalla data di acquisto. In caso di danni riconducibili a difetti dei materiali o di lavorazione che si verificano nel corso dei due anni di garanzia la Adriano's B & C AG garantisce la riparazione o la sostituzione dell'apparecchio a proprie spese. La Adriano's B & C AG si accolla la riparazione o la sostituzione solo se può essere dimostrato in modo convincente (ad esempio mediante esibizione del giustificativo di acquisto) che la data della richiesta di riparazione o sostituzione rientra nel periodo di garanzia di due anni.*

*Sono esclusi dalla garanzia i prodotti e/o le parti dei prodotti normalmente soggetti a usura e che possono pertanto essere considerati prodotti di consumo.*

*La garanzia non vale per i danni riconducibili a utilizzo non corretto o insufficiente cura e manutenzione (ad es. componenti bloccati a causa di depositi di calcare o residui di caffè) oppure se sono state apportate modifiche o effettuate riparazioni da parte di personale non autorizzato dalla Adriano's B & C AG.*

### **Importante:**

*limitazioni della garanzia per alcuni prodotti e materiali.*

*La garanzia su alcuni prodotti può essere soggetta a limitazioni, ad esempio per via del materiale utilizzato.*

**NOME:**

**RESIDENZA:**

**PRODOTTO:** (modello, tipo, nr. di serie)

**DATA DI ACQUISTO:**

**TIMBRO DEL RIVENDITORE:**

**NR.**

---

**Theaterplatz 2, 3011 Bern  
+41 31 318 88 31  
[www.adrianos.ch](http://www.adrianos.ch)**